

PRESUDA SUDA

13. prosinca 1973.

„Nacionalna davanja s istovrsnim učinkom kao carine”

U spojenim predmetima 37 i 38/73,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku, na temelju članka 177. Ugovora o EEZ-u, koji je Sudu uputio Arbeidsrechtbank te Antwerpen (Radni sud u Antwerpenu, Belgija), u postupcima koji se vode pred tim sudom između

Sociaal Fonds voor de Diamantarbeiders, Antwerpen,

i

NV Indiamex, Antwerpen (predmet 37/73),

i

Feitelijke Vereniging De Belder, Antwerpen, i njegovi partneri Joris W. L. De Belder i Robert De Belder (predmet 38/73),

o tumačenju odredaba Ugovora o EEZ-u i Uredbe Vijeća br. 950/68 (SL L 172, 22.7.1968.) o Zajedničkoj carinskoj tarifi od 1. srpnja 1968. u pogledu primjene davanja s istovrsnim učinkom kao carine na robu koja se uvozi izravno iz trećih zemalja u državama članicama od tog datuma,

SUD,

u sastavu: R. Lecourt, predsjednik, M. Sørensen, predsjednik vijeća, R. Monaco (izvjestitelj), J. Mertens de Wilmars, H. Kutscher, C. Ó Dálaigh i A. J. Mackenzie Stuart, suci,

nezavisni odvjetnik: J. P. Warner,

tajnik: A. Van Houtte,

donosi sljedeću

Presudu

- 1 Presudama od 23. veljače 1973., koje je tajništvo Suda zaprimilo 7. ožujka 1973., Arbeidsrechtbank te Antwerpen (Radni sud u Antwerpenu) uputio je na temelju članka 177. Ugovora o EEZ-u nekoliko prethodnih pitanja o tumačenju određenih odredaba Ugovora i Uredbe Vijeća br. 950/68 od 28. lipnja 1968. (SL L 172, 22.7.1968.) o uspostavi Zajedničke carinske tarife.
- 2 Iz spisa proizlazi da su ta pitanja postavljena u okviru spora u vezi s davanjem koje se naplaćuje pri uvozu neobrađenih dijamanata izravno iz trećih zemalja te je namijenjeno u socijalne svrhe.
- 3 Upućenim pitanjima u biti se želi utvrditi mogu li, i u kojoj mjeri, države članice poslije 1. srpnja 1968. uvesti ili zadržati davanja s istovrsnim učinkom kao carine koja se naplaćuju pri uvozu robe izravno iz trećih zemalja te pod kojim se uvjetima od njih može zahtijevati da ih ukinu.
- 4 Primjena takvih davanja u ovom slučaju ovisi o trgovinskim dogovorima s trećim zemljama koji su predviđeni člankom 3. točkom (b) Ugovora, a osobito o načelima kojima je uređena carinska unija, kao što su ona navedena u članku 9.
- 5 Carinska unija, koja je jedan od temelja Zajednice, uključuje, s jedne strane, ukidanje carina među državama članicama i svih davanja s istovrsnim učinkom.
- 6 Ukidanje tih davanja namijenjeno je poticanju slobodnog kretanja robe unutar Zajednice.
- 7 U svrhu stvaranja jedinstvenog tržišta među državama članicama, to ukidanje mora biti dovoljno sveobuhvatno i uključivati uklanjanje svih novčanih, administrativnih i drugih prepreka.
- 8 S druge strane, carinska unija uključuje uspostavu jedinstvene carinske tarife za cijelu Zajednicu, kako je predviđeno člancima od 18. do 29. Ugovora.
- 9 Cilj je zajedničke tarife izjednačiti carine koje se na granicama Zajednice naplaćuju na proizvode koji se uvoze iz trećih zemalja kako bi se izbjeglo preusmjeravanje trgovine u odnosima s tim zemljama i narušavanje slobodnog unutarnjeg prometa ili uvjeta tržišnog natjecanja.
- 10 Iako se u odjeljku 2. poglavlja Ugovora koje se odnosi na carinsku uniju (članci od 18. do 29.) ne spominju „davanja s istovrsnim učinkom kao carine”, za razliku od odjeljka 1. istog poglavlja (članci od 12. do 17.), to ne znači da ih je moguće zadržati, a još manje uvesti.
- 11 Odgovarajući na pitanje o primjeni tih davanja u trgovini s trećim zemljama, treba uzeti u obzir zahtjeve proizišle iz uspostave Zajedničke carinske tarife i zahtjeve proizišle iz

zajedničke trgovinske politike u smislu članaka od 110. do 116. Ugovora, a kojom se u skladu s prethodno navedenim člankom 3. točkom (b) uređuju trgovinski dogovori s trećim zemljama.

- 12 Zajednička carinska tarifa za Zajednicu kako je izvorno osnovana uvedena je Uredbom Vijeća br. 950/68, koja je stupila na snagu 1. srpnja 1968.
- 13 Iako tom uredbom nije izričito predviđeno ukidanje ili izjednačavanje davanja koja nisu carine kao takve, iz njezina je cilja jasno da se njome državama članicama zabranjuje da davanjima kojima se dopunjaju takve carine izmijene razinu zaštite koja je utvrđena Zajedničkom carinskom tarifom.
- 14 Postojanje takvih davanja, čak i ako nisu zaštitne prirode, može biti u suprotnosti sa zahtjevima zajedničke trgovinske politike.
- 15 U skladu s člankom 113. stavkom 1. Ugovora zajednička trgovinska politika temelji se na jedinstvenim načelima, osobito u pogledu promjena carinskih stopa, sklapanja carinskih i trgovinskih sporazuma, postizanja ujednačenosti mjera liberalizacije, izvozne politike i mjera za zaštitu trgovine.
- 16 Definicija tih jedinstvenih načela podrazumijeva, jednakao kao i sama zajednička tarifa, uklanjanje nacionalnih poreznih i trgovinskih razlika koje utječu na trgovinu s trećim zemljama.
- 17 Na Komisiji je ili Vijeću da u svakom pojedinačnom slučaju ocijeni te zahtjeve u pogledu uspostave Zajedničke carinske tarife i donošenja trgovinske politike.
- 18 Iz navedenoga proizlazi da je nakon uvođenja Zajedničke carinske tarife svim državama članicama zabranjeno jednostrano uvođenje novih davanja ili podizanje razine onih koja su već na snazi.
- 19 Kad je riječ o već postojećim davanjima, tijela Zajednice trebaju ih prethodno ocijeniti kako bi se utvrdile njihova nespojivost s Ugovorom i obveza njihova ukidanja.
- 20 Iz navedenoga proizlazi da se takva davanja mogu smatrati nespojivima s pravom Zajednice samo na temelju odredaba koje doneše Zajednica.
- 21 Prema tome, zabrana te vrste davanja posebno je rezultat odredaba, koje u ovom slučaju nisu bitne, koje su donesene u okviru zajedničke poljoprivredne politike, trgovinskih sporazuma koje je sklopila Zajednica i postojećeg režima pridruživanja između Zajednice i određenih država.
- 22 U skladu s tim, na upućena pitanja valja odgovoriti da nakon uspostave Zajedničke carinske tarife države članice ne mogu jednostrano uvesti nova davanja na robu koja se uvozi izravno iz trećih zemalja ili podići razinu davanja koja u tom trenutku već postoji.

- 23 Kad je riječ o već postojećim davanjima, uvođenje zajedničke trgovinske politike mora uključivati uklanjanje svih nacionalnih poreznih i trgovinskih razlika koje utječu na trgovinu s trećim zemljama.
- 24 Budući da je donošenje takve zajedničke trgovinske politike u isključivoj nadležnosti Zajednice, izjednačavanje davanja koja nisu carine kao takve za sve države članice ili njihovo ukidanje ovisi o intervenciji Zajednice.
- 25 Prema tome, institucije Zajednice odgovorne su za smanjenje ili ukidanje postojećih davanja na robu koja se uvozi izravno iz trećih zemalja.

Troškovi

- 26 Troškovi Komisije Europskih zajednica, koja je podnijela očitovanja Sudu, ne nadoknađuju se. Budući da ovaj postupak ima značaj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev, na tom je суду da odluči o troškovima postupka.

Slijedom navedenog,

uzimajući u obzir postupovne akte,

saslušavši izvješće suca izvjestitelja,

saslušavši usmena očitovanja društva Indiamex, Feitelijke Vereniging De Beldera i njegovih partnera J. W. L. De Beldera i R. De Beldera, Sociaal Fonds voor de Diamantarbeidersa i Komisije Europskih zajednica,

saslušavši mišljenje nezavisnog odvjetnika,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomске zajednice, a posebno njegove članke 3., od 9. do 29., od 110. do 116., 177. i 238.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća br. 950/68 od 28. lipnja 1968. o Zajedničkoj carinskoj tarifi (SL L 172, 22.7.1968.),

uzimajući u obzir Protokol o Statutu Suda Europske ekonomске zajednice, a posebno članak 20.,

uzimajući u obzir Poslovnik Suda Europskih zajednica,

SUD,

u odgovoru na pitanje koje mu je presudama od 23. veljače 1973. uputio Arbeidsrechtbank te Antwerpen (Radni sud u Antwerpenu), odlučuje:

- Nakon uspostave Zajedničke carinske tarife države članice ne mogu jednostrano uvesti nova davanja na robu koja se uvozi izravno iz trećih zemalja ili podići razinu davanja koja u tom trenutku već postoje.**
- Institucije Zajednice odgovorne su za smanjenje ili ukidanje postojećih davanja na robu koja se uvozi izravno iz trećih zemalja.**

Objavljeno na javnoj raspravi u Luxembourgu 13. prosinca 1973.

[Potpisi]